



Boletín informativo de la ciudad



Iga



Población de Iga 86,976
Población de extranjeros 5,623
6.47 % de la población
Enero, 2023

Ver también en internet <http://www.mie-lifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています
Los artículos publicados en este boletín se han tomado del periódico "Kouho Iga" y otras publicaciones.

Información お知らせ COVID-19 について

☆Vacuna covid-19 de la variante Omicron オミクロン株対応ワクチンの早期接種

Dentro de las instituciones médicas de nuestra ciudad se empezó a aplicar esta vacuna desde el 1 de octubre del año pasado. Siendo el público objetivo mayores de 12 años con más de 5 meses desde que se aplicó su 2da vacuna. Los cupones de vacuna se han mandando en orden según corresponda a todos los ciudadanos. Los que no se hayan aplicado la 3era o 4ta dosis todavía pueden aplicar con el mismo cupón esta vacuna. ※ El periodo para aplicar la vacuna es **hasta el 31 de marzo del 2023**. Después de esta fecha se espera que disminuya la cantidad de instituciones médicas en la ciudad que puedan vacunar. ※ La información anterior es anunciada por el gobierno en febrero. Para obtener la información más reciente, consulte el sitio web oficial de la ciudad de Iga. 【Consultas】

- ☎ Wakuchin Sesshu Suishin Ka ☎ 059-41-1550 Fax 0595-22-9694
- ☎ Iga call center sobre la vacuna covid-19 (8:30 a 17:00, de lunes a sábado) ☎ 0120-849-064
- ☎ Mie call center sobre las reacciones adversas a la vacuna covid-19 (24 horas) ☎ 059-224-3326



☆Tomemos nuestros propios cuidados セルフケアをしましょう

Prestémos atención a nuestro cuidado diario. Como por ejemplo ☆Trate de alimentarse balanceadamente, ☆hacer ejercicio moderado, ☆dormir lo suficiente, ☆Evitar fumar, ☆Tener cuidado al beber alcohol, y mantener siempre las medidas básicas de prevención en cuanto al covid-19. También tenga siempre a la mano: ★termómetro, ★medicinas, ★kit de prueba de antígeno para covid-19, ★comida de 5 a 7 días, ★Información sobre hospitales o lugares de consulta, etc. Informes: Kenkou Suishin Ka ☎ 0595-22-9653

☆Cambios en cuanto al uso de la máscara コロナ対策はこう変わる

Japón ha realizado los siguientes cambios (a partir del 13 de marzo) sobre el tema de las máscaras en las nuevas contramedidas del covid-19. Básicamente, **usar máscara dependerá de cada persona**. Pero aún se recomienda usar en algunas ocasiones (como en instituciones médicas, hora punta, etc.) Además, si ud. o los miembros de su familia que viven con ud. están infectados, evite salir tanto como le sea posible y use una máscara cuando tenga que hacerlo.

Apoyo económico para gestantes y después del parto 伊賀市出産・子育て応援給付

El proyecto "Fondo de Apoyo al Parto y la Crianza" del Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar se centra en los bebés y niños pequeños desde el embarazo y el parto hasta los 2 años de edad, para enriquecer el apoyo para el asesoramiento constante y el apoyo financiero, de modo que el embarazo, el parto y el cuidado de los niños se puedan lograr con tranquilidad. En la ciudad de Iga implementamos como sigue:

Tipo	Público Objetivo	Contenido	Condiciones
① Pago de manutención para el parto (Apoyo económico después del embarazo)	Gestantes que lo han notificado	50,000 yenes por mujer gestante	Las que han notificado su embarazo y recibieron una entrevista de embarazo en Iga.
② Pago de manutención para la crianza de los hijos (Apoyo económico después del parto)	Las que están criando a un bebé recién nacido	50,000 yenes por recién nacido.	Aquellas que han completado la encuesta del 8vo mes de embarazo y la visita para el bebé hecha por la municipalidad de Iga.

Mayores informes: Sección Promoción de la Salud (Kengkou Suishin-Ka Haitopia Iga 4F) ☎ 0595-22-9653

Impuesto del Mes
今月の納税

~ Hasta el 31 de Marzo ~

Impuesto del seguro de salud 9no periodo [kokumin kenkou hoken ze] **Mayores informes: Shuu Zei Ka TEL.0595-22-9612**

☆**Distribución de calendario de basura por barrio** ちくべつ しゅうしゅう はいふ 地区別のゴミ収集カレンダー配布

El calendario en japonés será distribuido por el jichikai, el calendario extranjero será enviado por correo. Las personas que no lo reciben por favor pedirlo en la municipalidad.

También puede acceder por la página web o bajar la "aplicación de la ciudad de Iga para la separación de basura" en su smartphone.

La aplicación le recordará el tipo de basura y cuando sacarla.

【Informes】(Exceptuando Aoyama) Sakura Recycle Center ☎0595-20-9272, Residentes de Aoyama: Aoyama Shisho ☎0595-52-1112 e Iga Nambu Kankyou Eisei Kumiai ☎0595-53-1120

☆**Sakura Recycle Center** さくらリサイクルセンター

Para facilitar la recolección de basura en el área norte de Iga (excepto Aoyama) la atención también son los días feriados. (Exceptuando los feriados de fin de año)

Sakura Recycle Center está abierto de lunes a viernes, incluido los feriados, de 9 a. m. a 4:30 p. m. y está cerrado los fines de semana. A excepción del 4to sábado del mes y el primer domingo de los meses pares.

☆**Sobre el nuevo formato de las bolsas de basura** していぶくろかたちか 指定ごみ袋の形が変わります

- * Se prevee comenzar la venta de las nuevas bolsas de basura que son más prácticas que las convencionales en abril (pero dependiendo del estado de inventario de cada tienda, el inicio de venta puede variar).
- * El valor y tamaño será como hasta la fecha.
- * Aún usando las bolsas del nuevo modelo, se podrá seguir usando las bolsas convencionales.

☆**Recuerde las Reglas Básicas!** ごみの基本ルール

- * El "horario" para desechar la basura es entre las 7:00 y las 8:00 am de los días establecidos en el calendario, en el lugar establecido. *No saque la basura la noche anterior.*
 - * La "basura combustible" debe desecharse en bolsas de basura designadas por la ciudad de Iga. Las bolsas de basura se pueden comprar en diferentes tiendas por hasta 350 yenes.
 - * Lave y deseche los "Envases/ Embalajes de plástico". No mezcle elementos sucios. Si se ensucia, no se puede utilizar de forma eficaz como recurso reciclable.
 - * Para botellas de PET (plástico), retire la etiqueta. Las tapas y las etiquetas son "envases/embalajes de plástico". Enjuague las botellas de plástico antes de desecharlas.
- Para que todos puedan vivir cómodamente, sigamos las reglas y cooperemos con los residentes locales para conservar nuestra hermosa ciudad. ¡Gracias por su cooperación!



☆**Realize los trámites para transferencia o dar de baja a sus carros/motos lo más pronto posible**☆

けいじどうしゃ げんどうきつきじてんしゃなど てつづ がつちゅう 軽自動車、原動機付自転車等の手続きは3月中にしましょう！

■ Si usted vendió o dejó fuera de servicio su carro de placa amarilla o su moto de 50 cc tiene que informar y realizar la transferencia del carro (meigi henkou) o los trámites para anular la placa (haisha) hasta finales del mes de marzo. Si no lo hace a partir del 2 de abril se le cobrará el impuesto anual de vehículos del año fiscal.

En este periodo la solicitud de los trámites está muy congestionada por eso no lo deje para última hora. Los vehículos de placa blanca (futsu-sha), también deben ser tramitados en este periodo.

Las personas que dejaron los trámites encargados a las respectivas tiendas de carros, o los entregaron con placa, deben averiguar si los trámites han sido realizados correctamente.

【Lugar para trámites】 *Entre en contacto antes, para confirmar la documentación necesaria.

▼Vehículo liviano de placa amarilla - Kei jidousha kensa kyokai, oficina de Mie ☎050-3816-1779

▼Moto que tiene más de 125 cc - Chuubu unyu kyoku Mie unyu shikyoku ☎050-5540-2055

▼Moto 50 cc, Y vehículo especial pequeño (incluye los tractores)

En la municipalidad, en la sección Kazei ka ☎ 0595-22-9613

Trámites para la reducción de impuestos:

Las personas portadoras de la libreta de discapacidad, que deseen obtener una reducción de los impuestos de vehículo (genmen), tienen que realizar la solicitud a partir del día que le llegó la notificación o boleta de impuestos hasta antes de la fecha límite de pago. (Llenando la solicitud y trayendo los documentos necesarios). Las personas que actualmente estén recibiendo la reducción de impuestos, también tienen que realizar esta solicitud anualmente.

Información: Oficina de impuestos de la municipalidad kazei ka ☎0595-22-9613



☆En la ciudad de Iga, hay un examen para bebés de 1 año y medio (un año y 7 meses, se recomienda no pasar los 2 años) y el examen de 3 años (3 años y 7 meses, se recomienda no pasar los 4 años). Enviaremos un comunicado para los niños que estén en la edad para realizarlo. Mayores Informes: Kenkou Suishin-Ka Tel:0595-22-9653

Control de salud y desenvolvimiento del niño

赤ちゃんの健診と相談



1 año y 6 meses	14 de marzo	13:00 a 14:30	Haitopia Iga 4º piso
3 años	9 y 23 de marzo	13:00 a 14:30	Haitopia Iga 4º piso

Emergencias y Asistencia médica

救急医療

Cuando necesite tratamiento médico, consulte a su médico de cabecera. Si se enferma cuando la clínica está fuera de servicio, consulte las siguientes opciones. Haga una cita antes de su visita y lleve su seguro de salud.

◆Clínica de emergencia de Iga-shi / TEL: 0595-22-9990

【Departamento clínico】 Medicina Interna y Pediatría 【Dirección】 Iga Shi Kaminoshou 1700-1
【Hora】 lunes a sábado 20:00-23:00/ Domingo y feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 y 20:00-23:00



◆El centro de información médica de Mie (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) / TEL: 059-229-1199

Este centro puede proporcionar información sobre qué hospitales están disponibles en su área.

◆Consulta sobre tratamiento médico

☎ 0120-4199-22 (Iga-shi Kyūkyū Kenkō Sōdan Dial 24hrs)

Esta es una consulta gratuita sobre temas médicos y de salud 24/7. Puede preguntar cualquier cosa sobre salud física y mental, problemas médicos, cuidado infantil, servicio de enfermería, etc.

MARZO						
Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
* Excepto pediatría.			1 Okanami	2 Nabari	3 Shimin	4 Nabari
5 Okanami/Nabari	6 Okanami	7 Nabari	8 Okanami	9 Nabari	10 Shimin	11 Shimin
12 Okanami	13 Okanami	14 Shimin	15 Okanami	16 Nabari	17 Shimin	18 Nabari
19 Okanami/Nabari	20 Okanami	21 Nabari	22 Okanami	23 Nabari	24 Shimin	25 Shimin
26 Okanami	27 Okanami	28 Shimin	29 Okanami	30 Nabari	31 Shimin	

Hospitales	Horario de atención		
	Lun	Mié	Dom y feriados
Okanami ☎0595-21-3135	17:00 a 9:00	17:00 a 8:45	9:00 a 8:45
Shimin ☎0595-24-1111	Lun a Vie 17:00 a 8:45		Sáb, Dom y feriados 8:45 a 8:45
Nabari ☎0595-61-1100	Lun a Vie 17:00 a 8:45		Sáb, Dom y feriados 8:45 a 8:45

Asesoría y Consultoría

相談窓口

Puede obtener asesoramiento relacionado con problemas laborales, escuelas, salud, seguros, jubilación, pensión, educación infantil, vivienda, impuestos, visas o cualquier otro problema relacionado con su vida diaria. También puede hacer consultas con especialistas legales (gyōsei shoshi) con reservación previa. **Próxima Fecha: 6 de abril. 13:30-16:00**

■Tabunka Kyousei-ka,

Municipalidad segundo piso

【Hora】 Lun-vie 8:30-17:00

【Telf】 0595-22-9702

【Ubicación】 Iga-shi Shijuku cho 3184



Facebook

■Iga-shi Tabunka Kyousei Center ☎0595-22-9629

※Debido al CoVID19, por favor antes de venir haga su reserva para la consulta

【Hora】 Lun-vie, y Dom(2do y 4to) 9:00-17:00

【Ubicación】 Iga-shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia 4F

【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>



Website

Información para la vida cotidiana

せいかつ 生活のヒント



El Día de las niñas ひなまつり

El 3 de marzo celebramos el Hinamatsuri, o el Día de las Niñas, para desear el crecimiento y la salud de las niñas. La celebración de los niños se llama Tango-no-Sekku, y cae el 5 de mayo. Hinamatsuri también se llama "Momo no Sekku" (Festival del melocotón). Esto se debe a que los duraznos florecen en esta época del año según el calendario lunar, y los duraznos tienen el significado de repeler los malos espíritus.

Se exhiben muñecas Hina que representan princesas del período Heian (hace 1200 años). Las muñecas Hina de siete niveles representan la ceremonia de boda del Emperador y la Emperatriz en el período Heian (794-1185). El primer nivel representa al Emperador y la Emperatriz.

El segundo nivel, San-nin Kanjiyo (tres cortesanas), están a cargo de cuidar a la princesa y tienen roles específicos. Los cinco músicos (go-nin-bayashi) del tercer nivel son los que tocan instrumentos musicales en la boda. Los dos hombres en cada extremo del cuarto nivel son guardaespaldas. Se llaman "Udaijin" (ministro de la derecha) y "Sadaijin" (ministro de la izquierda).

Los niveles sexto y séptimo son los accesorios nupciales de la princesa, y los tres hombres del quinto nivel son responsables de llevarlos. Dado que la princesa se convertirá en emperatriz, y llevará consigo una gran cantidad de implementos de boda.

En la ciudad de Iga, hay un evento anual llamado "Ohina-san en Iga-Ueno, Castle Town". Puedes ver las muñecas hina exhibidas en las tiendas y disfrutar de los menús especiales de Hinamatsuri. Disfruta del ambiente de Hinamatsuri mientras paseas por la ciudad.

(Hasta el 3 de marzo de 2023. Ubicación: Alrededor de la calle Ueno Hommachi)



Refuerzo Escolar Sasayuri Kyōshitsu

ささゆり教室

Los estudiantes pueden encontrar apoyo para reforzar lo aprendido en la escuela japonesa.
(A partir de 3ro de primaria)

【Día y hora】

Sábado 14:00-16:00

【Ubicación】 Iga-shi Sogo

Fukushi Kaikan 2º piso

【Costo】 200 yenes / clase

【Informes】 - Tsutamaru

☎ 0595-23-0912

☎ 080-3590-7612



Curso de Japonés Iga Nihongo no Kai

伊賀 日本語の会

Para quienes quieran practicar japonés o prepararse para la prueba de Nihongo Kentei.
Venga a estudiar con nosotros!

【Día y hora】

Miércoles 19:30-20:40

Sábado 19:00-20:30

【Ubicación】 Iga-shi Sogo

Fukushi Kaikan 2º piso

【Costo】 200 yenes / clase

【Informes】 -Tsutamaru

☎ 0595-23-0912



Clases GRATUITAS Kanji Kyoushitsu

かんじきょうしつ
漢字教室

No hay clases el día 22 y 29 de marzo

Estaremos practicando los "kanji de primaria" y sus significados de una forma divertida.

※Es necesario inscribirse. Mayores informes contactar por teléfono.

【Fechas y horarios】

Miércoles de 15:30 a 16:30

【Contenido】

Kanji de 1ro~6to de primaria

【Ubicación】 4to piso del Haitopia
Tamokuteki shitsu

Iga-shi, Ueno Marunouchi 500

【Informes】 Kokuai Kouryu Kyokai

☎ 070-4455-4900



Verificar las actualizaciones en el facebook, etc

Noticias 新 しいお知らせ

☆Sobre la libreta de medicamentos (Okusuri Techou) おくすり手帳

▷ ¿Qué es la libreta de Medicamentos?
Es la libreta que registra su historial de recetas médicas.

Mantenga un registro de sus medicamentos en la libreta, anote cualquier alergia o efecto secundario causado por los medicamentos y llévelo consigo no sólo cuando visite el hospital, sino también cuando salga en general. Le puede ayudar en caso de desastres inesperados incluso si no puede comunicarse en japonés, los profesionales médicos pueden averiguar su historial de medicamentos en esta libreta, recibiendo así un mejor apoyo.

▷ En cooperación con estos especialistas, la ciudad de Iga está promoviendo la construcción de un sistema para administrar medicamentos para pacientes en el hogar utilizando esta libreta de registro de medicamentos (Okusuri techou).

▷ También está disponible una capa de portada original de la ciudad de Iga para la libreta de medicamentos (Okusuri techou). Tiene una ilustración de ninja, etc y muchos bolsillos, lo cual es muy conveniente para colocar las tarjetas médicas.

【Consultas】 Iryou-Fukushi-Seisaku Ka ☎ 0595-22-9705



Ceremonia de Graduación y ceremonia de Ingreso

＜入学式と卒業式＞



En Japón en el mes de marzo se realizan las ceremonias de clausura y en el mes de abril, las ceremonias de Ingreso.

Estas son ceremonias festivas, los padres y/o apoderados que asisten deben observar las normas y modales seguidos en Japón.

Antes de empezar la ceremonia apagar el teléfono celular o dejarlo de tal modo para que no interrumpa el desarrollo de la ceremonia.

Vestir de manera ostentosa no está bien. Los niños son los protagonistas de la ceremonia, por este motivo es que los padres deben vestir de manera discreta (con traje formal).

En la ceremonia de graduación se debe usar preferentemente el color negro o azul marino, etc. En la ceremonia de Ingreso el color gris o azul marino, son los colores más adecuados. No es aconsejable usar muchos adornos, es suficiente con usar el anillo de matrimonio.



☆Vamos a dibujar juntos el Sakura 桜を描こう

Esta clase de dibujo se llevará a cabo en el parque IwakuraKyo (Nishi Takakura 6358-1) para estudiantes de primaria.

【Fecha y hora】 Sábado 1 de Abril. Desde las 10 a.m hasta el medio día. (Recepción a partir de las 9:30 a.m)

【Materiales a traer】 Temperas, pinceles, hoja para pintura, balde, estera de picnic para sentarse.

Solicitar hasta el 24 de marzo. Vacante para 25 personas.

【Consultas】 Toshi-Keikaku-Ka : ☎ 0595-41-0290